



MICHELLE LAURENT

Philippe Caubère et Michel Galabru prêtent leurs traits aux deux figures provençales, jusqu'à dimanche à l'Odéon.

Théâtre. Michel Galabru et Philippe Caubère restituent la correspondance de Raimu et Pagnol à l'Odéon.

Quand « Jules et Marcel » font leur cinéma...

■ Avant de fermer pour travaux et de préparer la prochaine saison qui aura lieu au Parc Chanot (cf *La Marseillaise* d'hier), l'Odéon accueille *Jules et Marcel* à partir de demain et jusqu'à dimanche. L'occasion pour Michel Galabru et Philippe Caubère de se donner la réplique et de restituer la correspondance écrite entre Marcel Pagnol et Jules Raimu.

Les deux stars -déjà passées l'année dernière par le Toursky- endosseront donc une nouvelle fois, après plus de 200 représentations (notamment sur les scènes parisiennes de Marigny et d'Herbertot), le costume des deux figures provençales pour dépeindre une relation riche en querelles mais ô combien amicale. « Ils avaient des caractères bien trempés

et ils multipliaient les disputes... comme des enfants ! Par exemple, Raimu reprochait à son ami de ne pas être un metteur en scène et de vouloir adapter *Marius* au cinéma : pour lui ça revenait à faire une pièce morte ! », s'amuse Michel Galabru qui prête ses traits au comédien pendant que son illustre partenaire redonne vie à l'auteur de *Jean de Florette*.

Génie stratégique contre style abrupt

« C'était des bons vivants, qui aimaient les femmes, les restaurants... Mais dans les lettres, ils ne parlent que de leur travail, de leur passion », poursuit le metteur en scène Jean-Pierre Bernard qui interprète aussi le personnage essentiel du narrateur. « Au fur et à

mesure, les deux hommes se dévoilent à travers leur écriture. D'un côté, il y a le génie stratégique de Pagnol qui multiplie les ruses dans un phrasé qui s'inscrit dans la tradition littéraire française. De l'autre, Raimu lui répond dans un style plus abrupt et populaire qui ne manque pas d'intelligence », poursuit-il en précisant que les moteurs de son travail ont été « le texte et le rythme ».

Mais ce retour à Marseille est aussi l'occasion rêvée d'enregistrer le DVD du spectacle, dont la réalisation a été confiée à Elie Chouraqui. « Avant tout, on est là pour faire plaisir au public. Après, ça nous paraissait évident que la captation se fasse ici, sur la *Canebière*. C'est un retour aux sources », conclut Philippe Caubère, qui renoue avec l'univers de Pagnol plus de 20 ans après avoir incarné le père de l'auteur dans les films d'Yves Robert.

CÉDRIC COPPOLA